

Connect

Kundenzeitschrift
der BIBUS AG

Ausgabe 30

November 2009

Español o Português

BIBUS jetzt auch auf der Iberischen Halbinsel.

Seit Beginn der Expansion Anfangs der Neunziger Jahre hat sich die BIBUS AG Group zu einem heute in fast allen europäischen Ländern ansässigen Unternehmen entwickelt. Gestartet in Osteuropa, später dann auch in Westeuropa und in Skandinavien, wurden mehr und mehr BIBUS-Tochtergesellschaften gegründet.

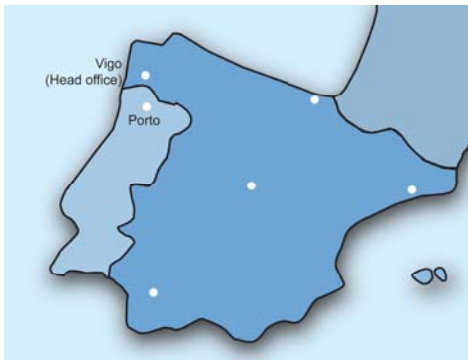
Im Frühjahr 2009 wurden dann sowohl BIBUS Spain SL als auch BIBUS Portugal Lda eröffnet. BIBUS Spain hat ihren Hauptsitz in Vigo, besitzt aber auch Verkaufsbüros in Madrid, Sevilla, Barcelona und im Baskenland.

Bereits heute hat BIBUS Spain namhafte Kunden aus den Bereichen Luftfahrt, Automobil, Verpackungsindustrie und Wind-Power.

BIBUS Portugal zählt 5 Mitarbeiter, welche alle eine langjährige Erfahrung mitbringen. Die Firma hat Sitz in Porto und

arbeitet ebenso wie BIBUS Spanien in den Bereichen Pneumatik, Hydraulik, Mechatronik und Umwelttechnik. Die Niederlassung in Portugal hat von Anfang an einen guten Start hingelegt und wird in nächster Zeit mit neuen Produktgruppen in den heimischen Markt vorstossen.

Als Schweizer Niederlassung und Hauptsitz freuen wir uns die letzten beiden Niederlassungen in der Gruppe begrüßen zu dürfen und sind überzeugt, dass sich daraus auch einige nützliche Synergien für unsere Schweizer Kunden ergeben werden.



Español o Português

BIBUS est maintenant aussi présent dans la péninsule ibérique.

Depuis le début de son expansion au début des années nonantes, le groupe BIBUS SA s'est développé pour devenir une entreprise présente aujourd'hui dans presque tous les pays européens. De plus en plus de filiales BIBUS ont été ouvertes, en commençant par les pays d'Europe de l'est et ultérieurement d'Europe de l'ouest et en Scandinavie.

Finalment dès le printemps 2009 ont été ouvertes BIBUS Spain SL et BIBUS Portugal Lda. BIBUS Spain a son siège à Vigo et possède également des bureaux de vente à Madrid, Sevilla, Barcelona et les Pays Basque.

Dès aujourd'hui BIBUS Spain compte des clients réputés des secteurs aéronautique, automobile, de l'industrie de l'emballage et de l'éolien.

BIBUS Portugal compte 5 collaborateurs qui lui apportent tous une expérience de plusieurs années. La société a son siège à Porto et travaille, tout comme

BIBUS Spain, dans les secteurs de la pneumatique, de l'hydraulique, de la mécatronique et de la technique de l'environnement. La succursale du Portugal a dès le départ connu un bon démarrage et progressera prochainement sur le marché intérieur avec de nouveaux groupes de produits.

En tant que siège et succursale suisse, nous adressons à ces deux dernières succursales une cordiale bienvenue dans le Groupe et nous sommes convaincus qu'il en résultera également quelques synergies utiles pour nos clients suisses.

Elektrozylinder, Hub- und TV-Säulen

Mit uns heben Sie ab!

Als starkes Unternehmen in der Antriebs- und Lineartechnik bieten wir Ihnen ein breites Spektrum an Elektrozylindern und Hubsäulen, sowie Bettenantrieben an.

Ob leise, kraftvoll oder zuverlässig, wir sind für alle Bedürfnisse gerüstet.



Wir haben uns darauf spezialisiert, Sie mit der genau auf Ihre Anwendung passenden Lösung zu versorgen – egal welche Anforderungen an Last, Geschwindigkeit, Steifigkeit, Präzision und Lebensdauer gestellt werden.

Wir garantieren ein Höchstmass an Leistung, Qualität und Zuverlässigkeit.

Erfahrene Verkaufsmitarbeiter im Innen- und Aussendienst finden, mit Ihnen zusammen, das optimale Produkt für Ihre Anwendung.

Einige Anwendungen:

- Druck- und Textilmaschinen
- Büro- und Haushaltgeräte
- Rasen- und Gartenpflege
- Mobile Geländetechnik
- Werkzeugmaschinen
- Industrieanlagen
- Medizintechnik
- Gesundheit
- Schifffahrt
- Robotik



Eigenschaften:

- Preiswert
- Schutzart IP67
- Einfache Bedienung
- Hublängen bis 2'000 mm
- Hubkapazitäten bis 10'000N
- Eingangsspannung 230, 400 V AC
- Betriebsspannung 12, 24, 36 V DC
- Geschwindigkeiten bis 110 mm/s
- Korrosionsbeständige Ausführungen

Vérins électriques, colonnes élévatrices et de TV

Levez avec nous!

Notre entreprise, importante dans le domaine de la technique des entraînements linéaires, vous offre un vaste spectre de vérins électriques et colonnes élévatrices, de même que d'entraînements de lits.

Que vous recherchiez le silence, la force ou la fiabilité, nous sommes équipés pour répondre à tous les besoins.



Nous nous sommes spécialisés dans ce domaine pour vous fournir une solution précisément adaptée à votre application, quelles que soient vos exigences de charge, vitesse, rigidité, précision et longévité.

Nous garantissons un maximum de puissance, qualité et fiabilité.

Nos collaborateurs de vente expérimentés du service interne et externe trouveront avec vous le produit optimal pour votre application.



Quelques applications:

- Presses à imprimer et machines textiles
- Appareils de bureau et ménagers
- Entretien des gazons et jardins
- Technique de corps mobiles
- Installations industrielles
- Machines-outils
- Technique médicale
- Santé
- Navigation
- Robotique



Propriétés:

- Avantageux
- Degré de protection IP67
- Robustesse et fiabilité
- Longueurs de courses jusqu'à 2'000 mm
- Capacités d'élévation jusqu'à 10'000 N
- Tension d'entrée 230, 400 V AC
- Tension de servie 12,24,36 V DC
- Vitesses jusqu'à 110 mm/s
- Exécutions résistant à la corrosion

Sichere Verschraubungen Serie 9000 C-Truck für pneu- matische Bremssysteme in der Fahrzeugindustrie

Jedes Bremssystem eines Fahrzeuges besteht aus rund 250 Verschraubungen! Die neu entwickelten CAMOZZI-Verschraubungen der Serie 9000 C-Truck für pneumatische Bremssysteme sind diversen Sicherheitstests unterzogen worden und haben verschiedene benötigte Zertifikate nach DIN und SAE erworben und selbstverständlich sind sie TÜV-geprüft.

Die Struktur der neuen Verschraubungen erlaubt eine schnelle Schlauchmontage und mit einem speziell entwickelten Werkzeug ist es gar möglich, den Schlauch zu lösen, ohne dabei die Verschraubung zu entfernen. Ein besonderer Schutzdeckel schützt die Innereien vor dem Eindringen von Nässe und Schmutz von aussen. Die verwendeten Dichtmaterialien der O-Ringe sowie des Schutzdeckels sind aus speziellem Gummi, welche Öl- und Petrol resistent sind. Das Innenleben der Verschraubung gibt dem Schlauch besonderen Halt auch bei hohen Temperaturschwankungen.

Der Körper ist aus Guss und zeichnet sich durch hohe Korrosionsbeständigkeit aus. C-Truck-Verschraubungen halten Temperaturen von -50 bis +100 °C und Drücke bis 16 bar aus. Erhältlich sind sie für Schlauchdurchmesser von 6mm bis 18mm und diversen Gewindeanschlüssen von M10x1 bis M22x1,5 sowie 1/8" NPTF.

Raccords sûrs Série 9000 C-Truck pour les systèmes de freinage pneu- matiques dans l'automobile

Chaque système de freinage d'un véhicule comporte environ 250 raccords! Les raccords CAMOZZI nouvellement développés série 9000 C-Truck pour les systèmes de freinage pneumatiques ont été soumis à divers tests de sécurité et disposent des différents certificats nécessaires selon DIN et SAE et, bien évidemment, ont été testés TÜV.

La structure des nouveaux raccords permet un montage rapide des flexibles et il est même possible, avec un outil spécialement développé, de désolidariser le flexible sans démonter le raccord. Un couvercle de protection spécial protège l'intérieur contre la pénétration d'humidité et de saleté provenant de l'extérieur. Les matériaux d'étanchéité utilisés dans les joints toriques, de même que dans le couvercle de protection, sont constitués d'un caoutchouc spécial résistant à l'huile et au pétrole. La vie interne du raccord confère au flexible une tenue particulière, même dans le cas de variations de température élevées.

Le corps est en fonte et se distingue par une résistance à la corrosion élevée. Les raccords C-Truck résistent à des températures de -50 à + 100 °C et à des pressions atteignant 16 bar. Ils sont disponibles pour des diamètres de flexible de 6 mm à 18 mm et divers raccords filetés de M10x1 à M22x1,5, de même que 1/8" NPTF.



Kompaktes und leistungs- fähiges Flanschventil der Serie EN

Beim weiterentwickelten Flanschventil der Serie EN von CAMOZZI als Ersatz für die 5/2- und 5/3-Wege-Ventile der Serie E wurde die Baugröße des Ventils und dadurch das Gewicht der Grundplatten erheblich reduziert sowie die Kosteneffektivität in Bezug auf die Wirtschaftlichkeit verbessert.

Valve à brides compacte et performante de la série EN

La poursuite du développement de la valve à brides de la série EN de CAMOZZI en remplacement des distributeurs à 5/2 et 5/3 voies de la série E a permis de réduire considérablement la taille des valves et de ce fait le poids des embases, de même que d'améliorer la rentabilité.



Der robuste Ventilkörper der Serie EN besteht aus Aluminium und die Schieberkombination verfügt über HNBR-Dichtungen.

Ein besonderer Vorteil liegt darin, dass die reduzierte Ventilgröße die Kombination mit verschiedenen elektrischen Vorsteuerventilen zulässt. Dabei variiert die Leistungsaufnahme je nach gewähltem Vorsteuerventil zwischen 1 W bzw. 2 W.

Die Version mit externem Steuerluftanschluss verfügt über ein integriertes M5-Gewinde im Gehäuse.

Die neuen, kleineren und damit leichteren Standard-Grundplatten in Aluminium gibt es mit 4, 6 oder 8 Ventil-Positionen. Um den engeren Hauptanschlüssen Rechnung zu tragen, wurde eine neue Super-Rapid Steck-Verschraubung 6512-10-1/4" mit Innen-6-Kant entwickelt.

Um unterschiedliche Drücke am Ventilausgang zu erzielen, können Mini-Druckregler der Serie CLR direkt eingeschraubt werden.

Der Durchfluss liegt bei 550 NI/min. bei nur 16 mm Ventilbreite. Die Ventilabgänge haben 1/8"-Anschlüsse. Die Serie EN ist für einen Betriebsdruck von -0.9 bis 10 bar und für Temperaturen von 0 bis +50°C ausgelegt. Die bistabilen Ventile verfügen über eine Handnotbetätigung aus Guss.

Le robuste corps de la valve série EN est en aluminium et la combinaison de tiroirs dispose de joints HNBR.

Un avantage particulier réside dans le fait que la taille réduite de valve autorise la combinaison de différentes valves de pilotage. La puissance absorbée varie selon la valve de pilotage choisie entre 1 W et 2 W.

La version à raccord d'air de pilotage externe dispose d'un filetage M5 intégré dans le corps.

Les nouvelles embases standards plus petites et en conséquence plus légères en aluminium sont disponibles avec 4, 6 ou 8 positions de valves.

Le nouveau raccord enfichable Super-Rapid 6512-10-1/4" à 6 pans creux a été développé pour tenir compte des raccords principaux plus étroits.

Les minirégulateurs de pression de la série CLR peuvent directement être vissés pour obtenir des pressions différentes à la sortie de la valve.

Le débit se situe à 550 NI/min. pour une largeur de valve de seulement 16 mm. Les départs de la valve possèdent des raccords d'1/8". La série EN est conçue pour une pression de service de -0.9 à 10 bar et pour des températures de 0 à +50°C. Les valves bistables disposent d'une commande manuelle de secours en fonte.

Standardstecker in grosser Zahl

Was bei mechanischen Kleindruckschaltern bisher nur mit Sonderlösungen realisiert werden konnte ist inzwischen zum Standard gereift. Trotz einfachster Installationstechnik steht Ihnen damit eine grösstmögliche Flexibilität zur Verfügung.

Ab sofort muss der Monteur nicht mehr aufwändig einzelne Drähte anschliessen. Dadurch ist auch Schluss mit einer Fehlersuche, wenn zuvor – häufig unter Zeitdruck – falsch angeschlossen wurde. Denn die vorgefertigten Kabelsätze sorgen für eine höhere Prozesssicherheit.



Die Druckschalter gibt es mit den folgenden sieben integrierten Steckern:

- M 12x1
- Bayonett (DIN 72585)
- Deutsch DT04-2P
- Deutsch DT04-3P
- AMP Superseal
- AMP Junior Timer
- Packard MetriPack 280

Nicht nur eine reduzierte Montagezeit ist mit den neuen Druckschaltern zu realisieren, sondern auch eine ausgezeichnete Schutzart. In Anwendungen rund um den Fahrzeugbau, in praktisch allen Aussenanwendungen, in der Lebensmittelindustrie und einfach überall dort, wo widrige Einsatzbedingungen herrschen, ist die hohe Schutzart zur Erreichung einer längeren Lebensdauer entscheidend.

Die passenden Kabelsätze sind standardmässig mit einer Kabellänge von 2 Meter vorbereitet. Natürlich sind auch andere Längen erhältlich.

Alle Varianten mit integrierten Steckern können weiterhin vor Ort einfach auf den gewünschten Schaltpunkt mittels zentraler Verstellerschraube eingestellt werden.

Die Vorteile liegen auf der Hand:

schneller, dichter, sicherer

Connecteurs standards en grande quantité

Ce qui jusqu'à présent ne pouvait être réalisé qu'avec des solutions spéciales dans le domaine des petits manostats est entre temps devenu standard. Malgré une technique d'installation extrêmement simple, vous disposez ainsi de la plus grande flexibilité possible.

Dès à présent le monteur n'a plus à raccorder différents fils séparés. La recherche d'erreurs – commises fréquemment lorsque l'on était pressé – est ainsi terminée. Les faisceaux de câbles préconfectionnés assurent une plus grande sécurité des procédures.

Les manostats sont disponibles avec les sept connecteurs intégrés suivants:

- M 12x1
- Bayonette (DIN 72585)
- Deutsch DT04-2P
- Deutsch DT04-3P
- AMP Superseal
- AMP Junior Timer
- Packard MetriPack 280

Les nouveaux manostats permettent non seulement un temps de montage réduit mais aussi un degré de protection exceptionnel. Le degré de protection élevé pour l'obtention d'une longévité supérieure est décisif dans les applications autour de la construction automobile dans pratiquement toutes les applications extérieures, dans l'industrie alimentaire et simplement partout où règnent de difficiles conditions d'utilisation.

Les faisceaux de câbles adaptés peuvent être préparés dans une longueur de 2 m. Bien évidemment d'autres longueurs sont disponibles.

Toutes les variantes à connecteurs intégrés peuvent continuer à être réglées simplement sur place sur le point de contact souhaité au moyen de la vis de réglage centrale.

Les avantages sont évidents:

rapidité, étanchéité, sécurité

Sicherheitslichtgitter

Wir bieten Ihnen ein breites Sortiment an Sicherheitslichtgittern für die unterschiedlichsten Bedürfnisse.

Die neue Serie EOS ist äusserst kompakt in Ihrer Bauform (28x30 mm) und kann so in den unterschiedlichsten Anwendungen Platz finden. Mit dem preiswerten Lichtgitter kann man sich eine teure und platzraubende Abdeckung in und um den Gefahrenbereich sparen. Diese Lichtgitter schaffen eine max. Reichweite bis 12 m mit einer Auflösung von Hand- (30 mm) bis zum Personenschutz. Die Auswertung findet direkt im Lichtgitter statt (optional: extern mittels Sicherheitsauswertung) und es kann ein Standardkabel bis zu 100 m ungeschirmt angeschlossen werden. Integriert sind ein automatischer oder manueller Start, die Schützenkontrolle (EDM) und zwei OSSD Sicherheitsausgänge. Master und Slave Modelle für eine serielle Verdrahtung von zwei oder drei Sicherheitslichtgittern sind auch erhältlich.

Alle Sicherheitslichtgitter von ReeR sind zertifiziert nach:

- EN 954-1 (Cat. 2-4)
- IEC/DIN EN 61508 (SIL 2-3)
- DIN ISO 13849-1 (PL d-e)

Wird eine Fingerdetektion oder eine Rundumsicherung einer Maschine gefordert, so bietet sich die Serie ADMIRAL/VISION an. Nebst den oben erwähnten Punkten besitzt dieser Typ eine max. Reichweite von 60 m bei Personenschutz, bzw. 5 m mit einer Auflösung als Fingerschutz. Ausblendungen werden dann benötigt, wenn sich im abzusichernden Feld ein Gegenstand oder ein Maschinenteil befindet, welches nicht detektiert werden sollte, sprich, ausgeblendet werden muss.

Die Serie JANUS bzw. VISION M bietet sich unter anderem für automatisierte Lager und generell für Anwendungen, in welchen das Werkstück oder die Palette das Lichtgitter passieren muss, an. Beim Typ JANUS M1 kann mittels handelsüblichen optischen Sensoren ein Muting umgesetzt werden, indem man sie direkt am Lichtgitter anschliesst. Weitere äusserst praktische Lösungen stellen die Typen ML/MT dar. Hier wird in einer L bzw. T Version die Funktionalität des Muting optimal und optisch sehr ansprechend umgesetzt (siehe Bild).



Barrières lumineuses de sécurité

Nous vous offrons un vaste assortiment de barrières lumineuses de sécurité pour les besoins les plus divers.

La nouvelle série EOS est de construction particulièrement compacte (28x30 mm) et peut ainsi trouver place dans les applications les plus diverses. Un coûteux capotage encombrant dans et autour de la zone dangereuse peut ainsi être évité avec une barrière

lumineuse avantageuse.

Ces barrières lumineuses atteignent une portée max. de 12 m avec une résolution de protection de la main (30 mm) jusqu'à celle de personnes. L'analyse a lieu directement dans la barrière lumineuse (en option: à l'extérieur au moyen d'une analyse de sécurité) et peut être raccordée avec un câble standard non blindé jusqu'à 100 m. Un démarrage automatique ou manuel, le contrôle des contacteurs (EFM) et deux sorties de sécurité OSSD sont intégrés. Des modèles maître et esclave sont également disponibles pour un câblage série de deux ou trois barrières lumineuses de sécurité.

Toutes les barrières lumineuses de sécurité de ReeR sont certifiées selon:

- EN 954-1 (Cat. 2-4)
- IEC/DIN EN 61508 (SIL 2-3)
- DIN ISO 13849-1 (PL d-e)

La série ADMIRAL est à disposition lorsque l'on exige la détection d'un doigt ou la sécurité périphérique d'une machine. En dehors des points ci-dessus mentionnés, ce type possède une portée max. de 60 m pour la protection des personnes ou 5 m avec une résolution de la protection d'un doigt. Des caches sont alors nécessaires lorsque répond un objet ou un élément de machine se trouvant dans le champ à protéger qui ne devrait pas être détecté.

La série JANUS ou VISION M est entre autres à disposition pour les entrepôts automatisés et d'une façon générale dans les applications dans lesquelles la pièce ou la palette doit traverser la barrière lumineuse. Un muting peut être appliqué au moyen de capteurs optiques usuels dans le cas du type JANUS M1 en le raccordant directement à la barrière lumineuse. Les types ML/MT représentent d'autres solutions particulièrement pratiques. La fonctionnalité du muting peut être adaptée de façon optimale et optiquement très agréable avec une version L ou T.

Sicherheits-Kontaktmatten

Nicht nur Tür- und Torbauer aufgepasst! Robustheit, Qualität, Beständigkeit und lange Lebensdauer sind die Schlagwörter, welche unsere Sicherheits-Kontaktmatten auszeichnen (Sicherheit nach EN954-1 bis. Kat 3 / nach EN ISO 13849 bis PLd).



Sicherheitskontaktmatten sind Flächenschaltensensoren, die zur Absicherung von gefährlichen Bereichen in der gesamten Industrie- und Produktionsautomatisierung ihre Anwendung finden. Ein betreten des Flächenschalters veranlasst einen sofortigen STOP-Befehl in der Maschinensteuerung, so dass gefährbringende Bewegungen ausgeschlossen werden.

Die Sicherheitskontaktmatte besteht

aus einem (oder wenn gewünscht bei Bedarf aus mehreren) Flächenschaltelement, welches in einem einteiligen Polyurethanverguss sicher eingebettet ist. Dies sorgt für eine besondere Robustheit bei industriellen Anwendungen und macht die Matte beständig gegen Staub, Wasser, Vibration und andere Einflüsse. Geringe Ansprechwege sorgen für kurze Schaltzeiten und garantieren eine lange Lebenszeit des innen liegenden Schaltelementes. Zusätzlich ermöglicht dieses Verfahren die Herstellung von Schaltmatten in den verschiedensten Formen und Farben. Eine angegossene Rampenschiene ermöglicht die einfache Montage des Flächenschalters und erspart dabei zusätzliches Befestigungsmaterial.

Serienmässig sind die Kontaktmatten mit einer rutsch- und abriebfesten Oberfläche versehen. Somit kann es bei betreten der Schaltfläche nicht zum Ausrutschen von Personen kommen. Für spezielle Anwendungen sind ebenso spezielle Beläge und Oberflächen für die Matten verfügbar. So kann man neben der standardmässigen Riffeloberfläche auch eine Noppenoberfläche oder eine angeraute Oberfläche einsetzen. In besonderen Fällen bietet sich der Einsatz von metallischen Oberflächen an. Hier kann man zwischen Aluminium-Riffelblech oder Edelstahl-Tränenblech wählen. Somit sind Sicherheitskontaktmatten auch bei anspruchsvollen Anwendungen, wie die Absicherung von Schweißrobotern, zuverlässig einsetzbar.

Neben dem klassischen Schutz hinter Toren oder an Scherenbühnen, können Matten bei der Absicherung von Gefahrenstellen an Maschinen und Anlagen, von einfahrbaren Trittstufen an Zügen und Bussen oder aber auch zur Absicherung von Fahrstuhlkabinen und Schächten zum Einsatz kommen.

Tapis de contact de sécurité

Pas seulement destinés aux constructeurs de portes et portails!

Les mots-clefs qui distinguent nos tapis de contact de sécurité sont robustesse, qualité, résistance et grande longévité. (Sécurité selon EN954-1 jusqu'à cat. 3 / selon EN ISO 13849 jusqu'à PLd).

Les tapis de contact de sécurité sont des capteurs de surface utilisés pour la protection de domaines dangereux dans toute l'automatisation industrielle et de la production. Le fait de marcher sur un contact de surface provoque un ordre d'arrêt immédiat de la commande de la machine, ce qui permet d'exclure tout déplacement entraînant un danger.



Les tapis de contact de sécurité sont constitués par un (ou en cas de besoin plusieurs) élément de contact de surface incorporé de façon sûre dans une masse de polyuréthane monobloc. Ceci leur confère une robustesse particulière pour les applications industrielles et les rend résistant à la poussière, à l'eau, aux vibrations et autres influences. Des courses de réponse courtes assurent des temps de commande courts garantissant une grande longévité de l'élément de contact situé à l'intérieur. Par ailleurs ce procédé permet la fabrication de tapis de contact de formes et couleurs les plus diverses. Un rail de rampe scellé permet un montage simple du contact de surface et contribue à économiser du matériel de fixation supplémentaire.



Les tapis de contact sont pourvus en série d'une surface antidérapante et résistant à l'abrasion. De cette façon personne ne peut glisser en marchant sur la surface de contact. Des revêtements et surfaces spéciaux sont également à la disposition des tapis pour des applications particulières. C'est ainsi qu'à côté de la surface striée standard, on peut également faire appel à une surface à noppes ou rugueuse. L'utilisation de surfaces métalliques est également possible dans des cas particuliers. Dans ce cas, on a le choix entre une tôle striée aluminium ou une tôle larmée inox. En conséquence les tapis de contact de sécurité sont également utilisables de façon fiable dans des applications complexes telles que la protection de robots de soudure.

A côté de la protection classique derrière les portails ou sur des plates-formes élévatoires, les tapis peuvent être utilisés pour la protection d'endroits dangereux de machines et d'installations, de marchepieds rétractables de trains et bus, mais également pour la protection de cabines de chaises roulantes et de puits.

Zertifizierte Liftpuffer

Zertifizierte Puffer bzw. Stossdämpfer für Aufzugsanlagen nach EN 91-1/2 bis 3,2 m/s Nennfahrgeschwindigkeit.

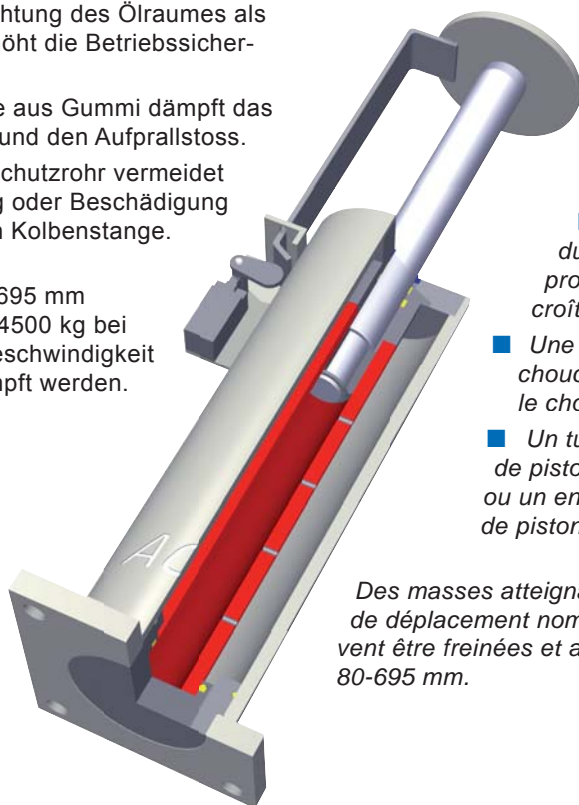


Der Liftpuffer der Bauart LP ist ein energie-verzehrender Puffer nach EN 81-1/2 und universell einsetzbar für alle Anwendungen im Aufzugsbau. Die Baumusterprüfung erlaubt den Einsatz in Personen- und Lastaufzügen sowohl unter dem Fahrkorb als auch unter dem Gegengewicht.

Die Vorteile im modernen Aufzugsbau:

- Der Puffer wird betriebsfertig mit Öl- und Gasfüllung geliefert. Transport und Lagerung ist in jeder Lage zulässig, da ein hermetisch geschlossenes System vorliegt. Die Einbaulage ist jedoch immer stehend.
- Der Ölstand ist von aussen an einem Schauglas zu kontrollieren (Sichtkontrolle)
- Ein mechanischer Sicherheits-Endschalter überwacht die ausgefahrene Kolbenstange des Puffers.
- Die hydraulische Dämpfung erlaubt eine optimale Verzögerung des Systems in einem breiten Massenbereich und eine hohe Energieumwandlung.
- Die integrierte Gasfeder ermöglicht eine kurze Baulänge des Puffers und niedrige Rückstellkräfte der Kolbenstange.
- Eine doppelte Abdichtung des Ölraumes als Leckageschutz erhöht die Betriebssicherheit.
- Eine Aufschlagplatte aus Gummi dämpft das Aufschlaggeräusch und den Aufprallstoss.
- Ein Kolbenstangenschutzrohr vermeidet eine Verschmutzung oder Beschädigung der hartverchromten Kolbenstange.

Bei Hublängen von 80-695 mm können Massen bis zu 4500 kg bei 1,0-3,2 m/s Nennfahrgeschwindigkeit abgebremst und gedämpft werden.



Amortisseurs d'ascenseurs certifiés

Amortisseurs certifiés pour installations d'ascenseurs selon EN 91-1/2 jusqu'à une vitesse de translation nominale de 3,2 m/s

L'amortisseur d'ascenseur type LP est un amortisseur annihilateur d'énergie selon EN 81-1/2 et est utilisable de façon universelle pour toutes les applications d'ascenseurs. L'homologation permet une utilisation dans les ascenseurs et monte-charge, aussi bien sous la cabine que sous le contrepoids.

Les avantages pour la construction d'ascenseurs modernes:

- L'amortisseur est fourni prêt à fonctionner avec son plein d'huile et de gaz. Le transport et l'entreposage sont autorisés dans n'importe quelle position étant donné qu'un système hermétiquement fermé est prévu. La position de montage doit cependant toujours être verticale.
- Le niveau d'huile doit être contrôlé de l'extérieur sur un regard (contrôle visuel).
- Un interrupteur de fin de course de sécurité mécanique surveille la sortie de la tige de piston de l'amortisseur.
- L'amortissement hydraulique permet un ralentissement optimal du système dans une large gamme de masses et une conversion élevée de l'énergie.
- Le ressort à gaz intégré autorise une longueur de construction courte de l'amortisseur et des forces de rappel réduites de la tige de piston.
- Une double étanchéité du volume d'huile formant protection contre les fuites accroît la sécurité d'exploitation.
- Une plaque d'impact en caoutchouc amortit le bruit d'impact et le choc de rebondissement.
- Un tube de protection de la tige de piston évite un encrassement ou un endommagement de la tige de piston chromée dur.

Des masses atteignant 4500 kg à une vitesse de déplacement nominale de 1,0-3,2 m/s peuvent être freinées et amorties sur des courses de 80-695 mm.

Pneumatischer Schrittmotor „ATEX-light“

Moteur pas-à-pas pneumatique "ATEX-light"

In explosionsgefährdeter Umgebung, wo die Überwachung der Position zwingend ist, bringt Baumgartner die Lösung - ATEX-light Schrittmotor für EX-Zone 2.22 mit Zertifikat!

Baumgartner propose, pour les environnements déflagrants où la surveillance de la position est obligatoire la solution du moteur pas-à-pas ATEX-light pour zone EX 2.22 avec certificat!



In Ergänzung zum bereits bestehenden Pneumatischen Schrittmotor in ATEX-Ausführung ohne Sensoreinheit ist es Baumgartner gelungen, einen ATEX-Motor mit Sensoreinheit für die Auswertung und mit Zone EX 2.22 Zertifikat zu entwickeln. Das vielfältige Einsatzgebiet, sei es für lineare Bewegungen mittels Spindel oder für Drehbewegungen mit einer Auflösung von 3° pro Schritt, erschliesst ungeahnte Möglichkeiten auch in explosionsgefährdeter Umgebung. Die einfache Ansteuerung mittels 3 Pneumatikventilen, das hohe Drehmoment von bis zu 10 Nm und die jederzeit arretierten Positionen erweitern zudem den Einsatz dieses Motors. Diese kompakte Einheit besteht als Lösung auch für Ihre Bedürfnisse.

Baumgartner a réussi à développer un moteur ATEX avec un capteur pour permettre une évaluation et certificat zone EX 2.22 en complément du moteur pas-à-pas pneumatique déjà existant en version ATEX sans capteur. Le champ d'application étendu, que ce soit pour des déplacements linéaires au moyen d'une vis ou pour des mouvements de rotation avec une résolution de 3° par pas, ouvre d'incroyables possibilités, même dans un environnement déflagrant. La simplicité de la commande au moyen de 3



valves pneumatiques, le couple élevé atteignant 10 Nm et des positions blocables à tout moment élargissent d'autre part le champ d'application de ce moteur. Cette unité compact se distingue comme une solution pour répondre à vos besoins.



Linearlager

Thomson™ bietet das weltweit grösste Produktsortiment an Linearlagern an.



Vor über 60 Jahren entwickelte Thomson die Kugelbüchse und ist seitdem anerkannter Marktführer im Bereich Kugelbüchsen und Führungen. Eine gleichmässige und präzise Bewegung mit sehr geringer Reibung zeichnen diese Linearlager besonders aus. Thomson setzt in seinen Linearlagern die neueste Technologie ein: Universelle Pendellager. Diese Lager sind mit zwei Laufbahnen ausgestattet und auf Tragfähigkeiten von bis zu 34'518 N ausgelegt. Die Super Smart Kugelbüchsen sind in Grössen von 8 mm bis 40 mm, in Zollabmessungen und auf Anfrage in Sonderausführungen erhältlich. Super-Lagerblöcke sind in geschlossenen, einstellbaren und offenen Ausführungen als Einzel- oder Doppelsonnenversion verfügbar. Die reibungsfreien Original-Präzisionslinearlager mit Selbstausrichtung können in einzelner Ausführung bis zu 17'792 N belastet und mit Geschwindigkeiten von bis zu 3 m/s bewegt werden.

Die metrischen Super Kugelbüchsen bieten maximale Leistung durch überragendes Design. Der Reibungskoeffizient beträgt lediglich 0,001. Das ermöglicht die Verwendung kleinerer, kostengünstigerer Motoren, Riemen, Zahnräder und Kugelgewindetriebe, im Gegensatz zu einfachen Lagern mit hoher Reibung. Die Fähigkeit zur Selbstausrichtung um bis zu 0,5° gleicht Ungenauigkeiten bei der Ebenheit des Sockels bzw. des Schlittens oder bei der Montage aus. Dies wird mit Thomson Super-Lagerplatten erreicht, die Lagerdeckel mit definiertem Radius haben, um die Genauigkeit der Selbstausrichtung zu maximieren. Beschleunigungen bis zu 150 m/s² und dauerhafte Verfahrgeschwindigkeiten bis 3 m/s können damit erreicht werden und zwar ohne Verwendung von Zurückstufungsfaktoren, die üblicherweise bei Linearführungen erforderlich sind.

Guidages linéaires

Thomson™ offre le plus grand assortiment du monde de guidages linéaires

Voici plus de 60 ans que Thomson a développé la douille à billes et est depuis cette date le leader reconnu du marché dans le domaine des douilles à billes et guidages. Ces guidages linéaires se distinguent en particulier par un déplacement uniforme et précis avec un très faible frottement. Thomson fait appel pour ses guidages linéaires à la dernière technologie: roulements articulés universels. Ces roulements sont dotés de deux pistes et sont conçus pour des capacités de charge atteignant 34'518 N. Les douilles à billes Super Smart sont disponibles dans des grandeurs de 8 à 40 mm, dans des

dimensions en pouces et, sur demande, dans des exécutions spéciales. Des corps de paliers Super peuvent être obtenus dans des exécutions fermées, réglables et ouvertes dans une version simple ou double. Les guidages linéaires de précision d'origine sans frottement à auto-alignement peuvent être chargés dans une exécution simple jusqu'à 17'792 N et déplacés à des vitesses atteignant 3 m/s.

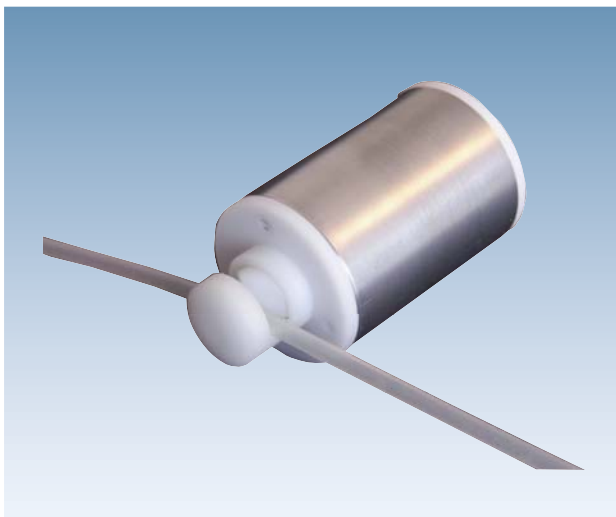
Les douilles à billes Super métriques offrent une capacité maximale grâce à un design exceptionnel. Le coefficient de frottement s'élève à seulement 0,001. Ceci permet l'utilisation de moteurs, courroies, engrenages et transmissions à billes plus petits et plus avantageux par rapport à des guidages simples à frottement plus élevé. La capacité d'auto-alignement atteignant 0,5° compense les inégalités de la planéité du socle ou du chariot ou bien du montage. Ceci est obtenu par des plaques de guidage Super Thomson, les couvercles de guidage présentent un rayon défini pour maximaliser la précision de l'auto-alignement. Des accélérations atteignant 150 m/s² et des vitesses de déplacement durables jusqu'à 3 m/s peuvent ainsi être obtenues et ce, sans faire appel à des facteurs de rétrogradation généralement nécessaires sur les guidages linéaires.

Dosieren ohne Medienberührung mit dem ersten regelbaren Schlauchquetschventil

Einfaches Handling und hohe Flexibilität bei Abfüll- und Dosier-Anwendungen in Pharma, Chemie und der allgemeinen Industrie.

Bis heute besteht beim Abfüllen und Dosieren von flüssigen Medien folgende Problematik: Einerseits kann der Durchfluss durch eine Regeleinrichtung genau definiert werden, hierbei kommt jedoch das Medium mit dem Ventil in Berührung. Andererseits ermöglichen austauschbare Schläuche ein steriles Abfüllen, aber es stand bisher noch kein Ventiltyp zur Verfügung, welcher genaue und stufenlose Durchflussregelung beim Schlauchquetschprinzip ermöglicht. Das neue Ventilkonzept von Novifill, das SQV 0310, vereint beide Vorteile: Steriles und stufenlos regelbares Dosieren von Flüssigkeiten ist von nun an möglich.

Das Schlauchquetschventil unterstützt Schläuche von 3 – 10 mm Aussendurchmesser ohne zusätzliche Formteile oder technische Anpassungen. Für einfaches Handling kann der Medien-Schlauch mit wenigen Handgriffen ausgewechselt werden. Das Ventil kann direkt an den Medien führenden Schlauch angefügt werden, ohne dass dieser unterbrochen werden muss. So kommt das Ventil nie mit dem zu dosierenden Medium in Berührung. Für die Funktion des Schlauchquetschventils ist die Einbaulage irrelevant. Die Systemintegration des SQV 0310 gibt sich durch zwei erhältliche Versionen unkompliziert: Die digitale Variante kann durch einen PC oder über eine SPS angesprochen werden, der analoge Typ verarbeitet direkt analoge Eingangssignale.



Dosage sans contact avec le milieu avec la première soupape péristaltique réglable

Manipulation simple et haute flexibilité pour des applications de remplissage et dosage dans les secteurs pharmaceutique, chimique et l'industrie générale.

Jusqu'à présent la problématique suivante se présentait pour le remplissage et le dosage de fluides liquides:

D'une part, le débit peut être précisément défini par un dispositif de régulation, cependant dans ce cas le fluide entre en contact avec la soupape. De l'autre des flexibles échangeables permettent un remplissage stérile, mais jusqu'à présent on ne disposait pas de type de soupape permettant une régulation précise et continue du débit selon le principe péristaltique. Le nouveau concept de soupape de Novifill, la SQV 0310, allie les deux avantages: le dosage stérile et à réglage continu de liquides est à présent possible.

La soupape péristaltique admet des tuyaux de 3 – 10 mm de diamètre extérieur sans pièces de format supplémentaires ou d'adaptations techniques. Le tuyau transportant le fluide peut être changé en un tournemain pour une manipulation simple. La soupape peut directement être fixée au tuyau conduisant le fluide sans que celui-ci soit interrompu. En conséquence la soupape n'entre jamais en contact avec

le liquide à doser. La position de montage est différente pour le fonctionnement de la soupape péristaltique. L'intégration du système SQV 0310 n'est pas compliquée du fait des deux versions disponibles: la variante digitale peut être raccordée à un PC ou par l'intermédiaire d'un automate programmable, la variante analogique traite directement les signaux d'entrée analogiques.

Schnelle Ventile für die Sortier- und Recyclingindustrie

Auf der Suche nach Sortierlösungen hält MATRIX für Sie die Lösung bereit – auch kundenspezifische Varianten sind möglich. MATRIX bietet innovative und zuverlässige Technologie für höchste Ansprüche.

Die MATRIX Ventile besitzen eine einzigartige und innovative Funktionsweise, welche grosse Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer garantiert. Diese Technologie verfügt über eine reibungslose Mechanik mit sehr geringer Masse. Diese Charakteristik ermöglicht extrem kurze Schaltzeiten und steigert somit die Genauigkeit, die Reproduzierbarkeit und die Produktivität. Zudem senkt die geringe Leistungsaufnahme der Spulen die Energiekosten.

Die modulare Anordnung der Ventile auf engstem Raum ermöglicht bis zu 9 Ventile in einem Ventilblock von lediglich 46x46x42 mm, welche unabhängig voneinander angesteuert werden können. Diese kompakte Konstruktion vereinfacht die Installation, was Material und Montagezeit einspart und somit die gesamte Pneumatikanlage vereinfacht. Es sind auch Einzelventile erhältlich für die individuelle Installation in Anlagen oder für die Montage auf Grundplatten oder Sortierleisten, was sehr kompakte Lösungen u.a. auch bei Sortieraufgaben bietet. Die Sortierleisten werden aus einem eigenen Aluminiumprofil gefertigt und den Kundenbedürfnissen entsprechend angepasst. Die MATRIX Ventiltechnologie geht neue Wege in der Pneumatik mit hoher Energieeffizienz, welche unter folgenden Gesichtspunkten entwickelt wurde:

- Kompakte Abmessung und geringes Gewicht
- Niedrige Energieaufnahme
- Geringe Installationszeit
- Schnelle Ventil-Schaltzeiten von <1ms
- Garantierte Lebensdauer von min. 500.000.000 Schaltungen (wartungsfrei)
- Individuelle und multifunktionale Konfigurationsmöglichkeiten
- Variable Durchflussmöglichkeiten für maximale Flexibilität
- Vormontierte und getestete Sortierleisten mit bis zu 300 Düsen
- Düsenraster der Sortierleisten ab 6 mm
- Twin-Sortierleisten mit Ventilversatz und einem Düsenraster ab 3 mm

Valves rapides pour l'industrie du tri et du recyclage

Si vous êtes à la recherche de solutions de tri, MATRIX dispose pour vous d'une réponse – et même des variantes spécifiques aux clients sont possibles. MATRIX offre une technologie innovante et fiable pour des exigences extrêmes.

Les valves MATRIX présentent un mode de fonctionnement unique et innovant garantissant une grande fiabilité et une importante longévité. Cette technologie dispose d'un parfait mécanisme dans des dimensions très compactes. Cette caractéristique permet des temps de commutation extrêmement courts et accroît ainsi la précision, la reproductibilité et la productivité. Par ailleurs la faible puissance absorbée par les bobines réduit des coûts énergétiques.

L'arrangement modulaire des valves dans un espace extrêmement réduit permet de combiner jusqu'à 9 valves en un bloc de seulement 46x46x42 mm, lesquelles peuvent être commandées indépendamment l'une de l'autre. Cette construction compacte simplifie l'installation, ce qui épargne du matériel d'installation et du temps de montage et simplifie en conséquence l'ensemble de l'installation pneumatique. Des valves indépendantes



sont également disponibles pour une utilisation individuelle dans des installations ou pour être montées sur des embases ou barres offrant des solutions très compactes, entre autres pour les problèmes de tri. Les barres de tri sont fabriquées dans un profilé d'aluminium particulier et adapté aux exigences de la clientèle.

La technologie de valve MATRIX emprunte de nouvelles voies en pneumatique avec une efficacité énergétique élevée et a été développée en tenant compte des considérations suivantes:

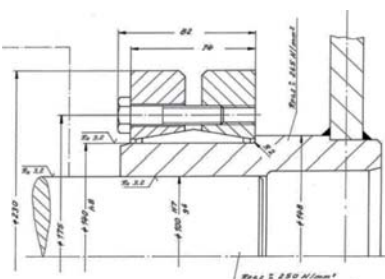
- Dimensions compactes et poids réduit
- Faible énergie absorbée
- Temps d'installation réduit
- Temps de commutation rapide des valves de 1 ms
- Longévité garantie d'au minimum 500.000.000 manœuvres (sans entretien)
- Possibilités de configuration individuelles et multifonctionnelles
- Possibilités de débit variables pour une flexibilité maximale
- Barres de tri prémontées et testées comportant jusqu'à 300 buses
- Trames des buses des barres de tri à partir de 6 mm
- Barres de tri Twin avec décalage des valves et une trame des buses à partir de 3 mm

Lösbare Kegelspannsysteme

Kegelspannsysteme sind reibschlüssige, lösbare Wellen- Nabe- Verbindungen, die sich zur Übertragung statischer, wechselnder oder stossartig wirkender Kräfte und Momente eignen. Sie bestehen aus mindestens zwei Ringen mit einem kegeligen Wirkflächenpaar.

Schrumpfscheiben sind die modernsten Spannverbindungen. Sie bestehen grundsätzlich, je nach Bauform, aus einem oder zwei konischen Druckringen und einem Innenring. Mittels Spannschrauben werden diese axial gegeneinander verspannt. Der wesentliche Unterschied zu den Spannsätzen (Zwischenspannsysteme) besteht darin, dass die Pressung von aussen auf die Nabe aufgebracht wird. Die Schrumpfscheibe liegt somit nicht im Kraftfluss, sondern das Drehmoment wird an der Fügefläche zwischen Welle und Nabe ohne Zwischenelement kraftschlüssig übertragen. Dadurch wird mit der Schrumpfscheibe auf einfache und kostengünstige Weise ein Presssitz (Schrumpfsitz) für hochbeanspruchte Welle- Nabe- Verbindungen erzeugt.

Bisher mussten Presssitz durch umständliche Berechnungen, engste Fertigungstoleranzen und erheblichem Aufwand bei der Montage und Demontage hergestellt werden. Zusätzlich treten Probleme bei evtl. notwendig werdenden Reparaturen (Austauschbarkeit, Einstellung bzw. Zentrierung usw.) auf. Keine andere Welle- Nabe- Verbindungsart hat auch nur annähernd so gute Eigenschaften bezüglich der Dauerdrehwechselfähigkeit aufzuweisen und besitzt einen so hervorragenden Rundlauf. Schrumpfscheiben von Ringfeder eignen sich zur Befestigung von Nabenkörpern aller Art auf Wellen und Achsen. Einsatzmöglichkeiten bieten sich überall dort, wo bisher Schrumpfsitze, Keil-, Passfeder- und Polygon-Verbindungen, Vielkeilwellen usw. zur Anwendung gelangten. So werden Zahn- und Kettenräder, Hebel, Nocken, Kurven-, Riemen- oder Bremsscheiben, Schwungräder, Kupplungen, Aufsteckgetriebe, Flansche, Seilscheiben und Laufräder absolut zuverlässig und wieder lösbar befestigt.



Systemes de serrage coniques désolidarisables

Les systèmes de serrage coniques sont des liaisons mécaniques d'arbres-moyeux désolidarisables convenant pour la transmission de forces et de couples statiques, alternants ou saccadés. Ils sont constitués d'au minimum deux couronnes avec une paire de surfaces actives coniques.



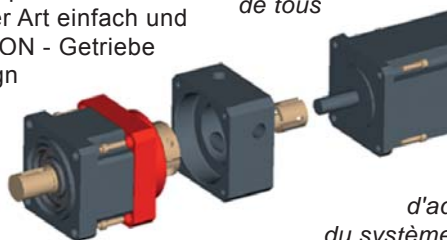
Les plateaux frettés constituent les liaisons de serrage les plus modernes. Ils sont fondamentalement constitués, selon la forme de construction, d'une ou de deux couronnes de pression coniques et d'une couronne intérieure. Elles sont serrées axialement l'une contre l'autre au moyen de boulons de serrage. La différence essentielle par rapport aux systèmes de serrage intermédiaires consiste dans le fait que la pression est appliquée de l'extérieur sur le moyeu. Le plateau fretté ne se situe pas en conséquence dans la chaîne cinématique, mais le couple est transmis mécaniquement à la surface de jonction entre l'arbre et le moyeu sans élément intermédiaire. De ce fait, un ajustement forcé (ajustement fretté) est généré avec le plateau fretté de façon simple et avantageuse pour assurer des liaisons arbre-moyeu hautement sollicitables.

Jusqu'à présent les ajustements pressés devaient être réalisés en faisant appel à des calculs compliqués, des tolérances de fabrication extrêmes et des soins importants lors du montage et du démontage. Par ailleurs apparaissaient des problèmes dans le cas où des réparations s'avéraient nécessaires (interchangeabilité, réglage ou centrage, etc.). Aucun autre type de liaison arbre-moyeu n'assure, ou même approximativement, d'aussi bonnes propriétés du point de vue capacité d'alternance durable du sens de rotation et ne possède de concentricité aussi exceptionnelle. Les plateaux frettés de Ringfeder conviennent pour la fixation de corps de moyeux de tous types sur des arbres et axes. Des possibilités d'application s'offrent partout où jusqu'à présent on faisait appel à des ajustements frettés, à des liaisons à clavettes et polygonales, des arbres cannelés, etc. Il est ainsi possible de fixer de façon absolument fiable et désolidarisable des engrenages et pignons de chaînes, des leviers, cames, arbres à cames, poulies, disques de freins, volants d'inertie, accouplements, transmissions enfichables, brides, poulies de câbles et roues.

Planetengetriebe - Flexibel und schnell

- Vereinfachte Motor-Getriebe-Montage
- Vereinfachter Motor-Getriebe-Wechsel
- Höchste Flexibilität dank RediMount™

Das RediMount™ - System verringert Einstellfehler und Montagezeiten bei Neumontage und Ersatz. Mit dem Montagesatz, der im Wesentlichen aus Adapterhülse und Adapterflansch besteht, kann man Motoren jeder Art einfach und fehlerfrei an ein Thomson MICRON - Getriebe montieren. Das innovative Design des Systems mit Adapterhülse und Adapterflansch ermöglicht den Anbau des MICRON Getriebes in einem einzigen Arbeitsgang. Eine ebenfalls zum Montagesatz gehörende, selbstzentrierende Nabe erhöht zudem die Rundlaufgenauigkeit.



RediMount™ ist so konstruiert, dass ein späteres Trennen von Motor und Getriebe auch im eingebauten Zustand an der Maschine viel einfacher zu bewerkstelligen ist. Auch wenn die Motorachse nicht gedreht werden kann, lässt sich die Anzugsschraube der Kupplung zwischen Motor und Getriebe leicht erreichen.

- Selbstzentrierende Nabe - gewährleistet Rundlaufgenauigkeit zwischen Motorwelle und Getriebe
- Vormontiertes Ritzel - macht die Ritzeinstellung überflüssig
- Schnelle Motordemontage bei blockierter Welle im Reparaturfall
- Modulare Bauform - Getriebe und Anbausystem können einzeln gelagert werden
- Flexibilität - ermöglicht einfache Umschaltung auf alternative Motoren
- Austauschbarkeit - dasselbe RediMount™ System wird in allen Produktlinien verwendet

Neu: Lieferung von MICRON Planetengetrieben (angepasst auf jeden Motor) **innert 2 Arbeitstagen** ab Lager Fehrltorf!

Engrenages planétaires - Flexibles et rapides

- Montage simplifiée des moteurs-réducteurs
- Changement simplifié des moteurs-réducteurs
- Extrême flexibilité grâce à RediMount™

Le système RediMount™ réduit les erreurs de réglage et temps de montage tant du matériel neuf que de celui de remplacement. Des moteurs de tous

types peuvent simplement et sans erreur être montés sur un engrenage Thomson MICRON avec le kit de montage pour l'essentiel constitué d'une douille et d'une bride

d'adaptation. Le design innovant du système à douille et bride d'adaptation permet le montage de l'engrenage MICRON en une seule opération. Un moyeu autocentrant faisant également partie du kit de montage accroît d'autre part la précision d'alignement.

RediMount™ est conçu de manière qu'une séparation ultérieure du moteur et de l'engrenage puisse être beaucoup plus simplement maîtrisée, même à l'état monté sur la machine. La vis de serrage de l'accouplement entre le moteur et l'engrenage peut facilement être atteinte, même s'il n'est pas possible de tourner l'axe du moteur.

- Moyeu autocentrant garantissant la précision de l'alignement entre l'arbre du moteur et l'engrenage
- Pignon prémonté rendant son réglage superflu
- Démontage rapide du moteur avec l'arbre bloqué en cas de réparation
- Forme de construction modulaire – l'engrenage et le système de bridage peuvent être supportés séparément
- Flexibilité permettant un passage simple à des moteurs en option
- Interchangeabilité – le même système RediMount™ est utilisé dans toutes les lignes de produits

Nouveau: livraison d'engrenages à planétaires MICRON (adaptés à n'importe quel moteur) **sous 2 jours ouvrables** de l'entrepôt de Fehrltorf!

Drehdurchführungen mit ATEX Zertifizierung

Hintergrund der ATEX-Zertifizierung ist die Erkenntnis, dass der Begriff „Zündquelle“ nicht zwingend nur auf elektrische Maschinenteile anwendbar ist, sondern auch auf weitere nicht selbstangetriebene mechanische Maschinenelemente, wie Drehdurchführungen.

Viele Deublin Modelle aus den Serien 54, 55 und 57, den bekanntesten Formen der DEUBLIN Drehdurchführungen, sind jetzt mit ATEX-Zertifizierung erhältlich.

Es geht primär darum, unter Aspekten der Maschinenrichtlinie 2009, gefährdungsrelevante Bauteile zu definieren und die Grenzen aufzuzeigen, oberhalb derer ein Betrieb des Bauteils unzulässig ist.

Dazu sind im DEUBLIN-Werk in Wallau umfangreiche und aufwändige Versuchsreihen in enger Abstimmung mit dem TÜV vorgenommen worden, bei denen

die betrachteten Drehdurchführungsmodelle ihre ATEX-Eignung nachgewiesen haben. Die ATEX-Drehdurchführungen ordnen sich in die Gerätegruppe II (alle Geräte ausser Bergbau) und die Gerätekategorie 2GD (Gas, Staub) ein.

Die Zündschutzart ist „C“, also die konstruktive Sicherheit, die Vermeidung von Zündquellen durch Anwendung anerkannter ingenieurtechnischer Prinzipien und Auswahl geeigneter Materialien bei Entwurf & Konstruktion.

Die Explosionsgruppe ist IIB (Gase & Dämpfe: Stadtgas, Ethylen usw.) mit Temperaturklasse T3 bei T 200 °C als maximale Oberflächentemperatur der Drehdurchführung bei maximal

40 °C Umgebungstemperatur, wobei deren Bereich zwischen +3 °C und +40 °C liegen darf.

Dabei ist zu beachten, dass sich die Angabe der Explosionsgruppe auf das Vorhandensein möglicher explosiver Gemische in der räumlichen Umgebung des Bauteils bezieht.

Demgegenüber ist es grundsätzlich verboten, brennbare Gase oder brennbare Medien durch Drehdurchführungen dieser Serien als solche zu führen.

Mit den ATEX Varianten möchte DEUBLIN als Marktführer und weltgrößter Hersteller von Drehdurchführungen die eigenen Serviceleistungen ausbauen und wichtige Vorarbeit für den Maschinenkonstrukteur leisten.

Joint rotatifs avec certification ATEX

Le fait que la notion de "source d'allumage" ne soit pas impérativement seulement applicable à des éléments de machines électriques, mais également à d'autres éléments de machines mécaniques non entraînés tels que des joints rotatifs, est à la base de la certification ATEX.

De nombreux modèles Deublin des séries 54, 55 et 57, constituant les plus connus des joints rotatifs DEUBLIN, sont à présent disponibles avec la certification ATEX.

Il s'agit en premier lieu de définir les composants dangereux sous les aspects de la directive machines 2009 et d'indiquer les limites au-dessus desquelles le fonctionnement d'un composant n'est pas autorisé.

A cet effet, d'importantes séries d'essais coûteuses ont été réalisées en accord étroit avec le TÜV à l'usine DEUBLIN de Wallau, lors desquel-

les les modèles de joints rotatifs considérés ont démontré leur convenance ATEX. Les joints rotatifs ATEX se classent dans le groupe d'appareils II (tous les appareils sauf les mines) et la catégorie d'appareils 2GD (gaz, poussière).

Le degré de protection est de type "C", dont la sécurité constructive assure l'élimination de sources d'allumage par l'application de principes techniques reconnus et le choix de

matériaux adéquats dans l'étude et la construction.

Le groupe d'explosion est IIB (gaz et vapeurs: gaz de ville, éthylène, etc.) avec la classe de température T3 pour T 200 °C avec comme température superficielle maximale du joint rotatif à une température maximale de 40 °C, la plage pouvant se situer entre +3 °C et +40 °C.

A cette occasion, il faut observer que l'indication du groupe d'explosion se rapporte à la présence de mélanges explosifs possibles dans l'environnement spatial du composant.

Par contre il est fondamentalement interdit de faire traverser des gaz ou des médias combustibles par des joints rotatifs de ces séries en tant que tels.

Avec les variantes ATEX, DEUBLIN souhaite, en tant que leader du marché et plus important fabricant du monde de joints rotatifs, développer ses propres prestations et assurer un travail de pionnier important pour le constructeur de machines.



Gegensätze ziehen sich an!

Die federleichte Gasfeder aus Aluminium und das Kraftpaket im XXL-Format.

Bei vielen Anwendungen spielt das Gewicht eine entscheidende Rolle. Diese Gasfeder ist komplett aus Aluminium hergestellt und hat dennoch die gleichen Eigenschaften wie die Bansbach Gasfedern aus Stahl oder Edelstahl. Die Gasfeder ist im Vergleich zur Standard Gasfeder aber um über 50 % leichter. Entscheidend ist dieser Vorteil vor allem dann, wenn das Gewicht eine entscheidende Rolle spielt und mehrere Gasfedern eingesetzt werden (z.B. Luftfahrt, Fahrzeugbau, Eisenbahnen, usw.).

Les contraires s'attirent!

Les ressorts à gaz en aluminium légers comme une plume et un paquet de force format XXL.

Le poids joue un rôle déterminant dans de nombreuses applications. Ces ressorts à gaz sont entièrement fabriqués en aluminium et présentent néanmoins les mêmes caractéristiques que les ressorts à gaz Bansbach en acier ou inox. Ce ressort à gaz est, par comparaison au ressort à gaz standard, d'un poids inférieur de plus de 50%. Cet avantage est avant tout déterminant lorsque le poids joue un rôle décisif et que plusieurs ressorts à gaz sont utilisés (par ex. transport aérien, construction de véhicules, chemins de fer, etc.).



Le plus grand ressort à gaz Bansbach est avant tout intéressant lorsque des forces importantes doivent être appliquées, par ex. contrepoids.

Le ressort à gaz – d'un diamètre de tige de piston de 30 mm et d'un diamètre de cylindre de 70 mm – est livrable avec une force de poussée atteignant 12'000 N et constitue ainsi un véritable paquet de force.

Die grösste Bansbach Gasfeder ist vor allem dann interessant, wenn grosse Kräfte aufgebracht werden müssen, z.B. als Gewichtsausgleich. Die Gasfeder - mit einem Kolbenstangendurchmesser von 30 mm und einem Zylinderdurchmesser von 70 mm - ist mit einer Ausschubkraft bis 12'000 N lieferbar und damit ein wahres Kraftpaket.



Vielseitig nutzbarer Einfinger-Winkelgreifer mit hoher Klemmkraft bei kleinsten Dimensionen

Der CKD-Einfinger-Winkelgreifer der Serie XCA-GRP zeichnet sich durch sein vielseitiges Einsatzgebiet, seine hohe Arbeitskraft sowie durch seine kompakten Dimensionen aus.

Das Einsatzgebiet reicht von verschiedenen Klemmaufgaben wie Niederhalten von Werkstücken, Einfach-Greifen bis hin zur Anpresseinheit. Die optimierte Bauform sowie die hohen Klemmkräfte von bis zu 700 N bei einem Kolbendurchmesser von 50 mm und einem Druck von 5 bar erweitern die Anwendungsmöglichkeit zusätzlich. Dabei erleichtern die kompakten Dimensionen die Montage auch bei engsten Einbauverhältnissen. Es sind 2 Baugrößen mit Kolbendurchmessern von 40 mm resp. 50 mm erhältlich. Der Drehwinkel des Greiferfingers beträgt bei beiden Baugrößen 75° und die Bauform des Fingers ist 90° abgewinkelt.



Pince angulaire à un doigt d'utilisation polyvalente à force de serrage élevée dans de très petites dimensions

La pince angulaire à un doigt CKD de la série XCA-GRP se distingue par son champ d'application polyvalent, sa force utile élevée, de même que par ses dimensions compactes.

Le champ d'application s'étend de différents problèmes de préhension tels que le maintien de pièces, de pinces simples jusqu'à une unité d'application. La forme de construction optimisée, de même que les forces de serrage élevées atteignant 700 N pour un diamètre de piston de 50 mm et une pression de 5 bar élargissent d'autre part les possibilités d'application. Par ailleurs, les dimensions compactes facilitent le montage, même dans des conditions d'encombrement extrêmement limitées. Deux grandeurs de diamètre de piston, 40 et 50 mm, sont disponibles. L'angle de pivotement du doigt de préhension s'élève pour les deux grandeurs à 75° et la forme de construction du doigt est coudée à 90°.

Kompakter Flachzylinder mit integrierter Arretierung

Mit dem platzsparenden CKD-Flachzylinder der Serie UFCD kann die Kolbenstange in jeder Stellung arretiert werden. In einem Störfall oder bei Druckverlust verhindert der UFCD-Zylinder dank sofortiger Arretierung der Kolbenstange unkontrollierte Bewegungen.



Der seit Jahren erfolgreich eingesetzte, kompakte Flachzylinder der Serie FC dient als Basis für die neu entwickelte Serie UFCD, welche mit einer Arretierung ausgestattet ist.

Die Arretierung der Kolbenstange kann stufenlos in jeder beliebigen Position erfolgen, wobei aber die Richtung des zu arretierenden Hubes definiert sein muss. Die Arretierung kann entweder in Vor- oder Rückwärtsrichtung ausgeführt werden. Die Kolbenstange ist entgegen der Arretierungsrichtung auch im arretierten Zustand immer frei verschiebbar. Somit können beispielsweise hängengebliebene Werkstücke leicht befreit bzw. entnommen werden.

Die Ansteuerung der Arretierung erfolgt über das gleiche Ventil wie die Ansteuerung des Hubes. Somit sind keine zusätzlichen Komponenten erforderlich. Bei Druckabfall kommt die federverspannte Arretierung zum Einsatz und verhindert unkontrollierte Bewegungen und entsprechend auch Beschädigungen an Anlagen und Vorrichtungen.

Das platzsparende Design des Flachzylinders reduziert die Baubreite gegenüber Standardzylindern um 50%. Der rechteckige Querschnitt ermöglicht Installationen auch bei engsten Platzverhältnissen oder bei Reihenanordnungen von mehreren Zylindern.

Der Kolben ist oval ausgebildet und verhindert somit ein Verdrehen der Kolbenstange. Dadurch ist keine zusätzliche Verdrehsicherung notwendig.

Es sind verschiedene Ausführungen lieferbar. Die äquivalenten Kolbendurchmesser reichen von 25 mm – 63 mm und die Standardhübe von 5 mm – 50 mm. Auf Anfrage sind auch kundenspezifische Hübe von 1 mm – 150 mm erhältlich. Alle Zylinder sind in einfach- oder doppeltwirkender Ausführung lieferbar und verfügen über integrierte Anschlagdämpfungen. Als Option ist die Kolbenstange mit einem Aussengewinde verfügbar. Selbstverständlich entspricht dieser Zylinder den RoHS-Richtlinien.

Vérin plat compact à arrêt intégré

Avec le vérin plat peu encombrant CKD de la série UFCD, la tige de piston peut être arrêtée dans n'importe quelle position. Grâce à son arrêt immédiat de la tige de piston, le vérin UFCD prévient des déplacements incontrôlés en cas de panne ou de perte de pression.

Le vérin plat compact de la série FC utilisé avec succès depuis des années sert de base à la série UFCD nouvellement développée, dotée d'un arrêt.

L'arrêt de la tige de piston peut intervenir de façon continue dans n'importe quelle position, la direction de la course à arrêter devant néanmoins être définie. L'arrêt peut être réalisé soit en marche avant, soit en marche arrière. La tige de piston est toujours librement coulissante dans la direction opposée à celle de l'arrêt, même à l'état arrêté. En conséquence des pièces restant accrochées peuvent ainsi être librement dégagées ou prélevées.

La commande de l'arrêt intervient par la même valve que la commande de la course. En conséquence aucun composant supplémentaire n'est nécessaire. En cas de chute de pression, il est fait appel à l'arrêt préchargé par un ressort et on évite ainsi des déplacements incontrôlés et en conséquence

aussi des endommagements des installations et équipements.



Le design compact du vérin plat réduit la largeur de construction de 50% par rapport aux vérins standards. La section rectangulaire permet des installations, même dans des conditions d'encombrement extrêmes ou dans le cas de disposition en série de plusieurs vérins.

Le piston est de configuration ovale et évite ainsi une rotation de la tige de piston. Aucune protection anti-rotation supplémentaire n'est de ce fait nécessaire.

Différentes exécutions sont livrables. Les diamètres de pistons équivalents vont de 25 mm à 63 mm et les courses standards de 5 mm à 50 mm. Sur demande, des courses spécifiques au client de 1 mm – 150 mm sont également disponibles. Tous les vérins sont livrables dans une version à simple ou double effet et disposent d'amortissements de butées intégrés. En option, la tige de piston est disponible avec un filetage mâle. Bien évidemment ce vérin correspond aux directives RoHS.

Alternativenergien – Komponenten für den Herstellungsprozess in der Solar-Technologie

Das umfangreiche CKD-Verkaufsprogramm bietet auch eine Vielzahl von Komponenten, welche in der Herstellung von Solar-Panels eingesetzt werden.



Jeder einzelne Produktionsprozess bei der Herstellung von Solar-Panels benötigt entsprechende Produkte.

Für den Reinigungsprozess bieten sich die Ventile an, welche für flüssige Chemikalien und/oder hohe Drücke ausgelegt sind. Ergänzend gibt es Druckregler für diese Anwendungen.

Bei der Beschichtung sind Vakuum- und Prozessgasventile, Regler sowie Zylinder und Ansteuerventile verfügbar, welche für diese Anwendungen entwickelt wurden.

Für den kontaktlosen Transport eignen sich die Luftlager und Vakuumplatten von CKD, welche sich vor allem durch ihre Wirtschaftlichkeit dank geringem Luftverbrauch auszeichnen.

Ergänzend gibt es viele hochpräzise Handlingkomponenten wie Linearschlitzen, Zylinder mit Präzisionsführungen oder Miniaturzylinder.

Für die Steuerung von Druck oder Durchfluss bietet CKD elektronische Druck- und Durchflussregler und Sensoren an.

Das Angebot im Bereich der sauberen Umgebung runden spezielle Wartungsgeräte, Filter und Drosseln ab.



Energies alternatives – Composants pour les procédés de fabrication dans la technologie solaire

L'important programme de vente de CKD offre également de nombreux composants utilisés dans la fabrication de panneaux solaires.



Chacun des processus de production de panneaux solaires nécessite des produits correspondants.

Des valves conçues pour des produits chimiques liquides et/ou des pressions élevées sont à disposition pour le processus de nettoyage. Pour ces applications, il existe en complément des régulateurs de pression.

Des valves de vide et de gaz de processus, des régulateurs, de même que des vérins et des valves de commande, développés pour ces applications, sont à disposition pour le revêtement.

Les paliers pneumatiques et panneaux à dépression de CKD, se distinguant avant tout par leur rentabilité et grâce à leur faible consommation d'air, conviennent pour le transport sans contact.

Il existe en complément de nombreux composants de manipulation de haute précision tels que des chariots linéaires, des vérins avec des guidages de précision ou des vérins miniatures. CKD offre des capteurs et régulateurs de débit et de pression électroniques pour la commande de la pression ou du débit.

Des appareils d'entretien, filtres et étranglers spéciaux complètent l'offre dans le domaine des environnements propres.

ASA

INSIDE

Arbeitssicherheit

Für uns nicht nur ein Schlagwort.

Ende September wurde unser Unternehmen durch das kantonale Amt für Wirtschaft und Arbeit (AWA) auf Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz überprüft.

Es freut uns ausserordentlich, dass wir diese Überprüfung mit Bravour bestanden haben und mit dem ASA – Signet ausgezeichnet wurden.

Unter ASA werden die wichtigsten Anforderungen auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes zu einem griffigen Sicherheitssystem zusammengefasst.

Für die BIBUS AG als Arbeitgeber ist dieses System ein zweckmäßiges Werkzeug, um ihre Verantwortlichkeit wahrzunehmen und die Sicherheit und Gesundheit im Unternehmen anhaltend zu verbessern.

Es ist in erster Linie die Zustimmung des Arbeitgebers zu sicheren und gesunden Arbeitsplätzen und dank Beharrlichkeit, die ASA-Anforderungen im Arbeitsalltag in die Tat umzusetzen.

Kurzum, das Signet ist ein Zeichen, welches aussagt, dass sich die BIBUS AG zum Wohl aller Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer intensiv mit Sicherheit und Gesundheitsschutz befasst.

Das Logo „ASA Inside“ illustriert eine Deklaration des guten Willens zur Umsetzung der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes, verbunden mit entsprechendem Tun.

Sécurité du travail

Pour nous, pas un vain mot.

Notre entreprise a fait l'objet, à la fin septembre, d'un contrôle par l'Office cantonal de l'économie et du travail (AWA) sur la sécurité du travail et la protection de la santé.

Nous avons l'avantage de vous informer que nous avons passé ce contrôle haut la main et que le label ASA nous a été attribué.

Sous ASA, sont résumées les exigences essentielles dans le domaine de la sécurité du travail et de la protection de la santé pour un système de sécurité efficace.

Pour BIBUS SA en tant qu'employeur, ce système est un outil utile pour percevoir sa responsabilité et constamment améliorer la sécurité et la santé dans l'entreprise.

Il s'agit en premier lieu d'une attitude de l'employeur envers ses places de travail et un climat sûr et sain pour transposer dans les faits les exigences ASA au quotidien.

En bref, le label est un signe indiquant que BIBUS SA se préoccupe de façon intense de la sécurité et de la protection de la santé pour le bien-être de ses collaboratrices et collaborateurs.

Le logo "ASA Inside" illustre une déclaration de la bonne volonté pour la transposition de la sécurité du travail et de la protection de la santé allié à une action correspondante.

www.bibus.ch

BIBUS AG

Allmendstrasse 26
CH-8320 Fehraltorf
Tel. 044 877 50 11
Fax 044 877 50 19
E-Mail: info.bag@bibus.ch

Bureau Suisse romande

Tél. 032 342 68 37
Fax 032 342 68 36